

Katherine Mendelsohn

Translator

Katherine is a translator of contemporary and classic plays originally written in French. Translations staged in the UK include work by writers from France, Québec and a variety of francophone African countries - contemporary plays by Togolese-French and Libyan-French writers, as well as contemporary classic French plays from the 1930s and 1970s.



Agents

Giles Smart Assistant
Lee Byrne
LByrne@unitedagents.co.uk
+44 (0)20 3214 0812

Credits

In Development

Production	Company	Notes
A HUMAN VOICE		By Jean Cocteau. Translation mentored by Jo Clifford, with support from Creative Scotland's Open Fund.
GONZO		By Riad Gahmi. Translation commissioned by CIRCA, La Chartreuse d'Avignon. Script workshop at Pitlochry Festival theatre (dir. Amy Liptrott, with actors from PFT's season).

Theatre

Production	Company	Notes
TRANSLATIONS		

Production	Company	Notes
LEVIATHAN	Festival d'Avignon 2024 / Institut Francais' Cross Channel Theatre programme	By Guillaume Poix & Lorraine de Sagazan. Translation for English surtitles.
LA VOIX HUMAINE	Queen's University Belfast's Brian Friel Theatre	Part of of Seamus Heaney Centre's Words in the Air Translation Festival. Performed reading by Caoimhe Farren Directed by Mick Gordon
THE GHOSTS OF ALLOUE	Cie du Veilleur	French original Les Fantomes d'Alloue by Rémi de Vos, a walking history of Maria Casarès' house for Matthieu Roy, Compagnie du Veilleur
KNOCK HIS BLOCK	Theatre National de Toulouse, Theatre National de Bruxelles Company of Angels, Compagnie Nelson Dumont	Belgian original Tête à Claques by Jean Lambert for 'Pièces à lire sans frontières' (3-country Erasmus young audiences project with strategic education partners)
SKINS AND HOODS	Cie du Veilleur	French original Même Les Chevaliers Tombent dans l'Oubli by Togolese-French writer Gustave Akakpo, (Edinburgh Fringe Festival, dir Matthieu Roy with UK cast)
THIS CARCASS		French original Alors Carcasse by Mariette Navarro, commissioned translation for SACD currently being considered for staging *Winner Robert Walser Prize, Germany
ZENITH	Sala Beckett	By Guillaume Poix by Simon Grangeat - short-play translation commissioned by L'Association Beaumarchais for Obrador d'Estudiu, international writers' lab in Barcelona, run by Simon Stephens
FEET FIRST IN FUTURE	Sala Beckett	French original Deux Pieds Demain by Simon Grangeat - short-play translation commissioned by L'Association Beaumarchais for Obrador d'Estudiu, international writers' lab in Barcelona, run by Simon Stephens
HOW TO BE A MODERN MARVEL®	Cie du Veilleur	French original, Prodiges® by Mariette Navarro (Edinburgh Fringe Festival, dir. Matthieu Roy)
DAMASCUS	Traverse & Tricycle Theatre	Translator of French dialogues in Damascus by David Greig (dir. Philip Howard, Traverse Theatre, & tour to London's Tricycle Theatre, and internationally to Canada, Syria, Palestine, Lebanon, Jordan & Egypt)

Production	Company	Notes
15 SECONDS	Traverse	Literal translation of 15 Seconds (Québécois original 15 Secondes) by François Archambault, for UK version by Isabel Wright (produced Traverse Theatre, dir. Roxana Silbert)
SOAP	Traverse & Tron Theatre	Québécois original Téléroman by Larry Tremblay (staged readings 2002 at the Traverse Theatre, Edinburgh, and Tron Theatre, Glasgow. Dir. John Mitchell)
DRAMATURGICAL & DEVELOPMENT WORK		
REVOLUTION DAYS	Bijli Productions (Assembly Roxy & Glasgow Tramway)	By Mariem Omari
THE RED SHED	West Yorkshire Playhouse	Dramaturgical advisor for Mark Thomas' The Red Shed (dir. Joe Douglas, Lakin McCarthy in assoc. with West Yorkshire Playhouse, Edinburgh Fringe Festival & on tour)
HALLAIG		By Iain Finlay Macleod, for its workshop performance at An Lanntair, Stornoway
FIVE GOLD RINGS	Almeida	By Joanna Laurens (dir. Michael Attenborough)
THE GIRL ON THE SOFA	Berlin's Schaubühne & Traverse Theatre	By Norwegian playwright Jon Fosse, UK version by David Harrower (dir. Thomas Ostermeier, Edinburgh International Festival – co-production between Berlin's Schaubühne and the Traverse Theatre)
POOR BECK	RSC	By Joanna Laurens (dir. Daniel Fish)
THE THREE BIRDS	Gate Theatre, London	By Joanna Laurens (dir. Rebecca Gatward)

Radio

Production	Company	Notes
FIRST LOVE	BBC Radio 4	As Co-Director/Producer By Samuel Beckett, performed by Stephen Dillane.

Other

Production	Company	Notes
SPACE/TIME	Magnetic North Theatre Company	Participant in artist's residency https://magneticnorth.org.uk/blog/entry/artists-residency-nov2022

Production	Company	Notes
THE CHAIRS	Almedia Theatre	Wrote programme article on Ionesco for Omar Elerian's production with Kathryn Hunter and Marcello Magni
THE GHOST OF ALLOUE	Asymptote Journal	Translation of Rémi De Vos' THE GHOST OF ALLOUE published online in Asymptote Journal
Dramaturg		UK dramaturg at C.E.A.D.'s translation residency, Quebec (writers included Stephen Greenhorn, Rona Munro, Evelyne de la Cheneliere and Olivier Choiniere)
Dramaturg		Dramaturg for Mariem Omari (Bijli Productions, resident at National Theatre of Scotland)
On-site 'Ferryman' Facilitator		On-site 'Ferryman' Facilitator (traductrice-passeuse) for Le Studio Europeen - international play creation residency at La Chartreuse - Villeneuve-lez-Avignon.